

Helena Neumannová | Irena Vlčková (vyd./Hrsg.)
Sandra Braun | Ingo Thorsten Herzig | Marek Skála

Projekt
ProFit v profesi – jazykovou a odbornou senzibilizací během studia
Aktivity projektu a evaluace výsledků

Projekt
ProFit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium
Projektumsetzung und Evaluation der Ergebnisse

© Technická univerzita v Liberci 2020 | ISBN 978-80-7494-541-0



Název	<p>PROJEKT ProFit v profesi - jazykovou a odbornou senzibilizací během studia Aktivity projektu a evaluace výsledků</p> <p>PROJEKT ProFit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium Projektumsetzung und Evaluation</p>
Editor	<p>PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D., PaedDr. Irena Vlčková, Ph.D.</p>
Určeno pro	<p>studenty ekonomických oborů</p>
Vydavatel	<p>Technická univerzita v Liberci, Studentská 1402/2, Liberec</p>
Schváleno	<p>Rektorátem TUL dne 13. 11. 2020, čj. RE 34/20</p>
Vyšlo	<p>v prosinci 2020</p>
Počet stran	<p>64</p>
Vydání	<p>1.</p>
Náklad	<p>100 ks</p>
Č. publikace	<p>55-034-20</p>
Tiskárna	<p>Vysokoškolský podnik Liberec, spol. s r.o., Studentská 1402/2, Liberec</p>

Tato publikace prošla jazykovou úpravou

Helena Neumannová | Irena Vlčková (vyd./Hrsg.)
Sandra Braun | Ingo Thorsten Herzig | Marek Skála

PROJEKT

**ProFit v profesi – jazykovou a odbornou senzibilizací během studia
Aktivity projektu a evaluace výsledků**

PROJEKT

**ProFit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium
Projektumsetzung und Evaluation der Ergebnisse**

Tento projekt byl podpořen Evropskou unií z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj, z Programu na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

Das Projekt wurde von der Europäischen Union aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung mit dem Kooperationsprogramm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 gefördert.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020

Na publikaci spolupracovali / An der Publikation haben mitgewirkt:

Helena Neumannová
Irena Vlčková
Sandra Braun
Ingo Thorsten Herzig
Marek Skála

Grafická úprava / Design: Stefan Hanusch (stefan.hanusch@email.de)

Obálka / Umschlaggestaltung und Umschlaggrafik: volně dostupné / frei zugängliche Datei

Fotografie / Photos: účastníci projektu a volně dostupné / ProjektteilnehmerInnen
und frei zugängliche Dateien

Recenze / Rezension: Petr Urbánek

Poznámka / Hinweis:

Tato publikace byla vydána v rámci projektu „ProFit v profesi – jazykovou a odbornou senzibilizací během studia“, reg. č. projektu: 100315788.

Diese Publikation wurde im Rahmen des Projekts „ProFit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium“, Reg. Nr.: 100315788 veröffentlicht.

Projekt realizovaly / Das Projekt wurde realisiert von:

Technická univerzita v Liberci (Lead Partner)

Westfälische Hochschule Zwickau (Projektpartner)



<http://profit.tul.cz>

<http://profit.tul.cz/de>



Obsah / Inhalt

1.	Úvodní slovo / Einleitung	6
2.	Aktivity projektu / Projektumsetzung	8
2.1.	Úvodní konference projektu / Auftaktkonferenz des Projektes	8
2.2.	První letní škola ve Zwickau / Erste Sommerschule in Zwickau	14
2.3.	První workshop v Liberci / Erster Workshop in Liberec	22
2.4.	Druhá letní škola v Liberci / Zweite Sommerschule in Liberec	30
2.5.	Druhý workshop ve Zwickau / Zweiter Workshop in Zwickau	42
2.6.	Virtuální odborná konference ve Zwickau: „Odborně - DIGITÁLNĚ - Regionálně: Učit a učit se odborný hospodářský jazyk“ / Virtuelle Fachkonferenz in Zwickau: „Fachlich - DIGITAL - Regional: Wirtschaftsfachsprache Deutsch lehren und lernen“	48
2.7.	Závěrečná virtuální konference projektu v Liberci / Virtuelle Abschlusskonferenz des Projektes in Liberec	55
3.	Závěr / Schlusswort	63

Vážení čtenáři,

do rukou se Vám dostává sborník, který byl vydán v rámci projektu ProFit v profesi – jazykovou a odbornou senzibilizací během studia (reg. č. 100315788), který v letech 2017 - 2020 realizovala Technická univerzita v Liberci (TUL) společně s partnerskou vysokou školou Westsächsische Hochschule Zwickau (WHZ). Sborník zachycuje všechny společně uskutečněné aktivity v průběhu tříleté realizace projektu.

Cílovou skupinou projektu byli studenti bakalářských programů s ekonomickým a jazykovým zaměřením. Hlavním cílem projektu byl rozvoj jazykových, interkulturních a odborných kompetencí studentů skrze odbornou diskuzi a spolupráci na společných projektech v rámci workshopů a letních škol. Součástí těchto setkání byly i exkurze do malých regionálních podniků na obou stranách hranice, kde se studenti seznámili s regionální infrastrukturou a regionálními produkty.

Dalším těžištěm projektu bylo vytvoření databáze moderních, aktuálních, interaktivních vzdělávacích online materiálů souvisejících s hospodářskými vztahy mezi Saskem a Libereckým krajem. Tyto online materiály jsou udržitelným nástrojem pro výuku hospodářské němčiny, ale zároveň slouží i jako testovací modul pro individuální přípravu studentů.

Projektový tým Technické univerzity v Liberci děkuje touto cestou kolegyním z Westsächsische Hochschule Zwickau - Prof. Dr. phil. habil. Ines Busch-Lauer a Julii Hartinger, M. A. - za úspěšnou tříletou spolupráci při realizaci projektu.

Za tým Technické univerzity v Liberci

Helena Neumannová

Liebe Leserin, lieber Leser,

Sie halten nun einen Sammelband in der Hand, welcher im Rahmen des Projektes Pro-Fit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium (Reg. Nr. 100315788) herausgegeben wurde. Dieses Projekt wurde in den Jahren 2017 – 2020 an der Technischen Universität Liberec (TUL) zusammen mit der Partnerhochschule Westsächsische Hochschule Zwickau (WHZ) realisiert. Der Sammelband erfasst alle im Laufe der dreijährigen Umsetzung des Projektes gemeinsam verwirklichten Aktivitäten.

Zielgruppe des Projektes waren Studierende der Bachelor-Studienprogramme mit Schwerpunkt Wirtschaft und Sprachen. Das Hauptziel des Projektes bestand in der Entfaltung der sprachlichen, interkulturellen und fachlichen Kompetenzen der Studierenden durch Fachdiskussionen und durch die Mitwirkung an den im Rahmen von Workshops und Sommerschulen durchgeführten gemeinsamen Projekten. Diese bestanden auch in Exkursionen in kleine regionale Unternehmen zu beiden Seiten der Grenze, wo den Studierenden die regionale Infrastruktur und regionale Produkte nahegebracht wurden.

Ein weiterer Schwerpunkt des Projektes war die Erstellung einer Datenbank für moderne, aktuelle und interaktive Online-Lehrmaterialien, welche mit den Wirtschaftsbeziehungen zwischen Sachsen und der Liberecer Region in Zusammenhang stehen. Diese Online-Materialien bilden ein nachhaltiges Werkzeug für den Unterricht der Wirtschaftssprache Deutsch, dienen zugleich aber auch als Testmodul für die individuelle Vorbereitung der Studierenden.

Das Projektteam der Technischen Universität Liberec dankt auf diesem Wege den Kolleginnen der Westsächsischen Hochschule Zwickau – Prof. Dr. phil. habil. Ines Busch-Lauer und Julia Hartinger, M. A. – für die erfolgreiche dreijährige Zusammenarbeit bei der Projektumsetzung.

Für das Team der Technischen Universität Liberec

Helena Neumannová

2.1. Úvodní konference projektu / Auftrittskonferenz des Projektes

(30. 11. - 01. 12. 2017)

Projekt ProFit byl oficiálně zahájen úvodní konferencí, která se konala ve dnech 30. 11. – 1. 12. 2017. Na Westsächsische Hochschule Zwickau se konference zúčastnili projektoví partneři z Zwickau a z Liberce, rovněž studenti a učitelé, aby společně představili projekt, týmy a zúčastněné partnery, a aby vypracovali a definovali ve workshopech koncept ale i konkrétní záměry pro projekt ProFit.

Das Projekt ProFit wurde offiziell mit der Auftaktkonferenz von 30.11. bis 1.12.2017 gestartet. An der Westsächsischen Hochschule Zwickau trafen sich die teilnehmenden Projektpartner aus Zwickau und Liberec, sowie Studierende und Lehrkräfte, um das Projekt, die Teams und die beteiligten Partner vorzustellen und in Workshops Ideen und konkrete Vorhaben für das Projekt ProFit zu erarbeiten und zu definieren.



Zahajovací konference projektu

ProFit im Beruf – durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium ProFit v profesi – jazykovou a odbornou senzibilizací během studia

Reg-Nr./Reg. č. 100315788
(WHZ – TU v Liberci)

30. 11. 2017 - 1. 12. 2017

Fakulta aplikovaných jazyků a Interkulturní komunikace, WHZ
Ekonomická fakulta, TU v Liberci

Program 30. 11. 2017, WHZ

- 09.30 Registrace, WHZ, Sál senátu, kampus Innenstadt, budova RII
- 10.00 Zahájení a úvodní proslovy projektových partnerů
Prof. Dr. phil. habil. Busch-Lauer, WHZ
PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D, EF TUL

Zdravice:

Prof. Dr. phil. Hui-fang Chiao, prorektorka pro mezinárodní vztahy, WHZ
Prof. Dr. phil. Doris Fetscher, děkanka, Fakulta aplikovaných jazyků
a Interkulturní komunikace, WHZ
Dipl.-Ing. Eva Reinöhlová, Generální konzulát České republiky
v Drážďanech (dotázána)
Mgr. Tereza Olsen, Sächsische Aufbaubank – SAB (dotázána)
následně krátké zprávy k projektům (m. j. Prof. Fetscher, Prof. Schuster,
WHZ)

- cca. 10.30 Přestávka na kávu s společné foto
- 11.00 Projekt ProFit v profesi
- Představení zúčastněných a představení projektových týmů (WHZ)
- Představení projektového záměru (TU Liberec)
- 11.30 Workshopy a projektové ideje studentů (2 skupiny)
- 12.30 Oběd v menze Dr. Friedrichs-Ring
- 13:15 Odjezd k hotelu Park Eckersbach, ubytování
- 14:00 Odjezd zpět do centra
- 14.15 Prohlídka WHZ (m. j. návštěva EMV-laboře)

- 16.00 Prohlídka centra Zwickau, prohlídka a návštěva vánočního trhu
Shrnutí projektových idejí: Kultura, Turismus, Tradice, Informace
- 17.45 Návštěva pivovaru - Brauhaus Zwickau (2 skupiny)
- 19.00 Večeře v restauraci Brauhaus Zwickau
Pokračování hledání idejí českých a německých studentů

Program 01. 12. 2017

- 09.00 Krátká návštěva Fakulty aplikovaných jazyků Interkulturní komunikace
v kampusu Eckersbach, následně odjezd do Schneebergu na Fakultu
užitého umění a tvorby
Adresa: Angewandte Kunst Schneeberg, Goethestraße 1, 08289 Schneeberg
- cca. 09:45 Prohlídka Fakulty užitého umění a práce se dřevem
Seznámení se studijním programem Módní design a práce se
dřevem
následně možnost prohlídky města Schneeberg a seznámení se s
uměleckou tvorbou Krušnohoří na vánočním trhu
následně odjezd zpět do Liberce

Tento projekt je podpořen Evropskou unií z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj z Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

Auftaktveranstaltung des Projektes

Reg-Nr./Reg. č. 100315788
(WHZ – TU Liberec)

30.11.2017 - 1.12.2017

Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation, WHZ
Ekonomická fakulta, TU Liberec

Programm 30.11.2017, WHZ

- 09.30 Registrierung, WHZ, Senatssaal, Campus Innenstadt, Gebäude RII
- 10.00 Eröffnung und Begrüßung durch die Projektpartner
Prof. Dr. phil. habil. Busch-Lauer, WHZ
PaedDr. Helena Neumannová, PhD, EF TUL

Grußworte:

Prof. Dr. phil. Hui-fang Chiao, Prorektorin für Internationales, WHZ
Prof. Dr. phil. Doris Fetscher, Dekanin, Angewandte Sprachen und
Interkulturelle Kommunikation, WHZ
Dipl.-Ing. Eva Reinöhlová, Generalkonsulat der Tschechischen Republik
in Dresden (angefragt)
Mgr. Tereza Olsen, Sächsische Aufbaubank – SAB (angefragt)
danach Kurzberichte zu Projekten (u.a. Prof. Fetscher, Prof. Schuster,
WHZ)

- ca. 10.30 Kaffeepause und Gruppenfoto
- 11.00 Das Projekt ProFit im Beruf
- Vorstellung der beteiligten Partner und der Teams (WHZ)
- Vorstellung des Projektvorhabens (TU Liberec)
- 11.30 Projektideenworkshops der Studierenden (2 Gruppen)
- 12.30 Mittagessen in der Mensa Dr. Friedrichs-Ring
- 13:15 Abfahrt zum Hotel Park Eckersbach, Einchecken
- 14:00 Rückfahrt in die Stadt
- 14.15 Rundgang durch die Hochschule (u.a. Besuch EMV-Labor)
- 16.00 Besuch der Zwickauer Altstadt, Rundgang und Besuch
des Weihnachtsmarktes
Projektideensammlung: Kultur, Tourismus, Traditionen, Informationen

- 17.45 Besuch der Brauerei im Brauhaus Zwickau (2 Gruppen)
- 19.00 Abendessen im Brauhaus Zwickau
Fortsetzung der Ideenfindung dt. und tsch. Studierender

Programm 01.12.2017

- 09.00 Kurzbesuch der Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation am Campus Eckersbach, danach Fahrt nach Schneeberg zur Fakultät Angewandte Kunst und Gestaltung
Anschrift: Angewandte Kunst Schneeberg, Goethestraße 1, 08289 Schneeberg
- ca. 09:45 Führung durch die Fakultät Angewandte Kunst,
Kennenlernen der Studiengänge Modedesign und Holzgestaltung
danach optional Besuch in Schneeberg und Kennenlernen der Erzgebirgischen Volkskunst auf dem Weihnachtsmarkt
danach Rückfahrt nach Liberec

Das Projekt wird von der Europäischen Union aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung mit dem Kooperationsprogramm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 gefördert.





2.2. První letní škola ve Zwickau / Erste Sommerschule in Zwickau

(14. – 18. 05. 2018)

Ve dnech od 14. do 18. května 2018 pozvala Westsächsische Hochschule Zwickau projektového partnera z Technické univerzity v Liberci do Zwickau na první společnou letní školu. V rámci seminářů, workshopů a exkurzí účastníci diskutovali a vyměnili si zkušenosti ohledně centrálních témat „Vytvoření báze“, „Komunikace a hospodářství“, „Vše kolem auta“, „Tradice a inovace“, jakož i „Utvářet budoucnost“.

Von 14. bis 18. Mai lud die Westsächsische Hochschule Zwickau ihre Projektpartner der TU Liberec samt Studierender der TU Liberec zur ersten gemeinsamen Sommerschule in Zwickau ein. Im Rahmen von Seminaren, Workshops und Exkursionen tauschten sich die TeilnehmerInnen zu den Schwerpunktthemen „Grundlagen schaffen“, „Kommunikation und Wirtschaft“, „Rund ums Auto“, „Tradition und Innovation“, sowie „Zukunft gestalten“ aus.



Program 1. Letní školy projektu

14. 05. 2018 – 18. 05. 2018

Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation,
WHZ (pořadatel)
Ekonomická fakulta, TU v Liberci

14. 05. 2018

Hlavní téma: Vytvoření báze

- do 11:00 Příjezd českých účastníků projektu do Zwickau, ubytování v hotelu Eckersbach
- 11:15 Příjezd do WHZ, oběd v menze Ring
- 12:00 Zahájení, uvítání, představení projektových partnerů a zástupců rektorátu jakož i zahraničního oddělení, projednání programu a očekávání účastníků
(místo: Ackerbürgersaal, Jacob-Leupold-Bau, Campus Innenstadt)
- 13:30 Krátká prohlídka centra města s návštěvou dómu
- 15:00 **Návštěva Business and Innovation Centre (BIC) Zwickau**
- Přednáška na téma Kultura zakládání firem - pan Sobe (jednatel BIC) a Představení příkladu z praxe - paní Halama (zakladatelka a designérka)
 - Prohlídka BIC (seznámení se s 3D-tiskárnou, atd.)
 - Přestávka na kávu
 - Přednáška na téma Management v praxi - pan Sobe, následně diskuze
- 18:00 Večeře – jídelna BIC
- 20:00 Český večer ve studentském klubu 013 s prezentacemi studentů TUL o ČR a TUL

15. 05. 2018

Hlavní téma: Komunikace a hospodářství

- 9:00 **Workshopy ke komunikaci v hospodářství** (místo: Ackerbürgersaal)
- Odborná terminologie kontrastivním pohledem (Dr. Edeling, WHZ)
 - Trénink pro uchazeče o zaměstnání (prof. Dr. Busch-Lauer, WHZ)
- 12:00 Oběd v menze Ring
- 14:00 **Návštěva firmy Komsa** (poskytovatel informačních a komunikačních technologií) v Hartmannsdorfu
- Prohlídka firmy, informace k možnostem absolvování praxe
- 17:30 Večeře v restauraci „Glück Auf“, následně kulturní program

- 16. 05. 2018** **Hlavní téma: Vše kolem auta**
- 9:30 **Návštěva VW- Mosel** u Zwickau
- 12:00 Odjezd zpět k WHZ, oběd v menze Scheffelberg
- 14:00 **Prohlídka dílny Racingteam** na WHZ
- 15:00 Spolupráce se studenty oboru Trinationaler Master Regionální a evropský projektový rozvoj,
Workshop: Interkulturní komunikace v česko-německém kontextu
(Prof. Dr. Doris Fetscher, WHZ)
Workshop: Čeština a němčina v hospodářství – kontrastně
(pan Mostýn, Ph.D., Univerzita Ostrava)
- 18:30 Společný piknik
- 17. 05. 2018** **Hlavní téma: Mezi tradicí a inovací**
- 9:30 **Návštěva ukázkové dílny ve městě Plauen „Plauener Spitze / Krajka z Plavna“**, účast na Ecoprint-workshopu a získání „Krajkového diplomu“, následně malé občerstvení
- 14:00 **Příjezd do firmy GK Software** (technologická firma) ve městě Schöneck
 - Prohlídka firmy, informace k možnostem absolvování praxe
 - Diskuze ke spolupráci GK s partnery z ČR
 - Návštěva a vyzkoušení outdoorové lezecké stěny
- 18:30 Večeře ve Zwickau - restaurace Paula, následně kulturní večerní program
- 18. 05. 2018** **Hlavní téma: Utvářet budoucnost**
- 9:00 **Návštěva Ubinea ve Zwickau** (Kompetenční centrum pro bydlení a život v budoucnu)
 - Prohlídka Ubinea
 - Prohlídka vzorového bytu
- 11:00 **Evaluační letní školy, budoucí projekty - výhled** (místo: Ackerbürgersaal)
- 13:00 Oběd v menze Ring, následně odjezd účastníků do Liberce

Programm der ersten Sommerschule des Projektes

14.05.2018 – 18.05.2018

Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation,
WHZ (Veranstalter)
Ekonomická fakulta, TU Liberec

14.05.2018 Thematischer Schwerpunkt: Grundlagen schaffen

- do 11:00 Ankunft der tschechischen Projektpartner im Hotel Park Eckersbach
- 11:15 Ankunft an der WHZ, Mittagessen in der Mensa Ring
- 12:00 **Eröffnung und Kennenlernen**, Besprechung des Programms, Abfrage der Erwartungen der TeilnehmerInnen,
(Ort: Ackerbürgersaal, Jacob-Leupold-Bau, Campus Innenstadt)
- 13:30 Kleiner Spaziergang durch die historische Innenstadt
- 15:00 **Ankunft am Business and Innovation Centre (BIC) Zwickau** (Standort Stenn)
• **Vortrag zum Thema Gründerkultur** (Herr Sobe, Geschäftsführer des BICs) und Vorstellung eines Beispiels aus der Praxis (Frau Halama, Gründerin und Designerin)
• Führung durch das BIC
• **Vortrag zum Thema Management in der Praxis** (Herr Sobe) mit anschließender Diskussion
- 18:00 Večeře – jídelna BIC
- 20:00 Český večer ve studentském klubu 013 s prezentacemi studentů TUL o ČR a TUL

15.05.2018 Thematischer Schwerpunkt: Kommunikation und Wirtschaft

- 9:00 **Workshops zur Wirtschaftskommunikation** (Ort: Ackerbürgersaal)
• **Fachtermini kontrastiv in den Blick genommen** (Herr Dr. Edeling)
• **Bewerbertraining** (Frau Prof. Dr. Busch-Lauer)
- 12:00 Mittagessen in der Mensa Ring
- 14:00 **Ankunft bei Komsa** in Hartmannsdorf (Dienstleister für Informations- und Kommunikationstechnologien)
• Unternehmensbesichtigung, Informationen über Praktikumsmöglichkeiten
- 18:00 Abendessen in Zwickau in der Gaststätte Glück Auf, anschließend kulturelles Abendprogramm

- 16.05.2018** **Thematischer Schwerpunkt: Rund ums Auto**
- 9:30 **Besichtigung des VW-Werks Mosel** bei Zwickau
- 12:00 Rückfahrt zur WHZ, Mittagessen in der Mensa Scheffelberg
- 14:00 **Führung durch die Werkstatt des Racingteams der WHZ**
- 15:00 Kooperation mit den Studierenden des trinationalen Masters Regionale und Europäische Projektentwicklung;
Workshop: Interkulturelle Kommunikation im tschechisch-deutschen Kontext (Frau Prof. Dr. Fetscher)
Workshop: Deutsche und tschechische Wirtschaftsfachsprache im Kontrast (Herr Mostýn, Ph.D.)
- 18:30 Gemeinsames Picknick
- 17.05.2018** **Thematischer Schwerpunkt: Zwischen Tradition und Innovation**
- 9:30 **Besichtigung der Schaustickerei „Plauener Spitze“** in Plauen mit Teilnahme an einem Ecoprint-Workshop sowie Erwerb des „Spitzendiploms“, anschließend kleiner Imbiss
- 14:00 **Ankunft bei GK Software** in Schöneck (Technologiefirma)
- Unternehmensbesichtigung, Informationen über Praktikumsmöglichkeiten
 - Austausch über die Kooperation von GK mit tschechischen Partnern
 - Nutzung der Outdoor-Kletterwand
- 18:00 Abendessen in Zwickau in der Gaststätte Paula, anschließend kulturelles Abendprogramm
- 18.05.2018** **Thematischer Schwerpunkt: Zukunft gestalten**
- 9:00 **Besuch des Ubineums** in Zwickau (Kompetenzzentrum für Wohnen und Leben in der Zukunft)
- Führung durch das Ubineum
 - Besichtigung der Musterwohnung
- 11:00 **Evaluation der Sommerschule, Ausblick auf zukünftige Projekte** (Ort: Ackerbürgersaal)
- 13:00 Mittagessen in der Mensa Ring, danach Rückfahrt nach Liberec







2.3. První workshop v Liberci / Erster Workshop in Liberec

(29. 11. – 01. 12. 2018)

Reciproční návštěva německých studentů z Westsächsische Hochschule Zwickau a projektového týmu ze Saska proběhla v zimě 2018, konkrétně v období od 29. listopadu do 1. prosince. Během této třídenní akce se sešli studenti z Westsächsische Hochschule Zwickau se studujícími z Technické univerzity v Liberci a v rámci četných workshopů se zabývali tématy jako např. „Interkulturní vztahy“ a „Regionální produkty a tradiční branže“. Velkou pozornost vzbudila témata startupů, i podpora mladých talentů v příhraniční oblasti Sasko – Liberecký kraj.

Der Gegenbesuch deutscher Studierender der WHZ und des Projektteams aus Sachsen folgte im Winter 2018, konkret von 29. November bis 01. Dezember. In dieser 3-tägigen Veranstaltung trafen Studierende der WHZ Zwickau auf Studierende der TU Liberec und beschäftigten sich im Rahmen zahlreicher Workshops mit Themen, wie „Interkulturelle Beziehungen“ und „Regionale Produkte und traditionelle Branchen“. Speziell auch das Thema „Startups“ und die Förderung junger Talente im Grenzraum Sachsen - Liberecer Region fand großen Anklang.





1. WORKSHOP

29. 11. 2018 - 01. 12. 2018

Liberec

v rámci projektu
Reg-Nr./Reg. č. 100315788

Ekonomická fakulta Technické univerzity v Liberci (TUL), pořadatel
Westfälische Hochschule Zwickau (WHZ), partner projektu

PROGRAM

29. 11. 2018

- Místo konání: Konferenční místnost v budově rektorátu TUL, suterén,
Studentská 2, 461 17 Liberec 1
- 10:00 – 12:00 Registrace účastníků workshopu
- 12:00 – 13:15 Návštěva kampusu TU v Liberci, oběd
- 13:15 – 13:30 **Zahájení workshopu**, seznámení účastníků s programem
- 13:30 – 15:00 Téma: **TU v Liberci v mezinárodním kontextu, aplikovaný výzkum na TUL**
• **Prezentace: Mobility a strategická partnerství TUL**
(Ing. Aleš Kocourek, Ph.D., prorektor pro studium a vzdělávání TUL)
• **Prezentace: Přeshraniční spolupráce vysokých škol v Euroregionu Nisa / Neiße/Nysa**
(PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D., Akademické koordinační centrum v ERN (ACC))
• **Návštěva odborných pracovišť Fakulty textilní TUL**
ukázka aplikovaného výzkumu a produktů, patenty
- 15:00 – 15:30 Coffebreak
- 15:30 – 19:00 Téma: **Interkulturní vztahy – Stereotypy a klišé v česko-německých vztazích**
• **Prezentace z pohledu lektorů německého jazyka působících na TUL**
(Sandra Braun, M.A., PhDr. Ingo Herzig, M.A., Johanna Dalsant, M.A.)
• **„Schnitzeljagd“** – poznávání centra města
- 19:00 Večeře

30. 11. 2018

Místo konání : Konferenční místnost v budově EF TUL, 7. patro, Voroněžská 13, Liberec 1

- 09:00 – 11:30 **Téma: Regionální produkty a tradiční průmyslová odvětví**
- **Zdravice děkana a představení Ekonomické fakulty TUL**
(prof. Ing. Miroslav Žižka, Ph.D. – děkan EF TUL)
 - **Prezentace: „Cesta absolventa EF TUL do světa byznysu“**
(Ing. Milan Šilhán, Finance Operations Manager,
Order-to-Invoice Consulting Billing, Global Finance Shared Services)
 - **Prezentace na téma: Liberecký kraj a jeho historie průmyslu**
(Ing. Oskar Mužíček, Okresní hospodářská komora v Jablonci n. N., ředitel)
následně diskuze
- 11:30 – 13:00 Oběd
- 13:00 – 20:00 **Exkurze do Frýdlantu**
- **Návštěva firmy ZF TRW**, Automotive Czech Frýdlant, GmbH
(Oto Pavlík, firma ZF TRW, ředitel)
 - **Prohlídka centra města**
 - **Večeře**
 - **Návštěva Zámeckého pivovaru „Albrecht“** – regionální producent
(<http://www.pivovar-frydlant.com>)
- 20:00 Návrat zpět do Liberce
- 21:00 Příjezd do Liberce

01. 12. 2018

Místo konání: Lipo.ink - the incubator for entrepreneurs in the Liberec Region,
4. patro, U jezu 525/1, Liberec 1

- 09:00 – 11:30 **Téma: Startups – podpora mladých talentů**
- **Prezentace na téma: Generátor nápadů**
(Philipp Roden, ředitel, Antonín Ferdan, Key Account Manager
Platin,
- Lipo.ink - the incubator for entrepreneurs in the Liberec Region)
- 11:30 – 12:00 Evaluace workshopu
- 12:00 – 13:30 Oběd + Cofffebreek
- 13:30 – 15:00 Individuální konzultace a závěr workshopu

1. WORKSHOP

29.11.2018 - 01.12.2018

Liberec

PROJEKT

Reg-Nr./Reg. č. 100315788

Wirtschaftsfakultät der Technischen Universität Liberec, TUL (Veranstalter)
West-sächsische Hochschule Zwickau, WHZ (Projektpartner)

PROGRAMM

29.11.2018

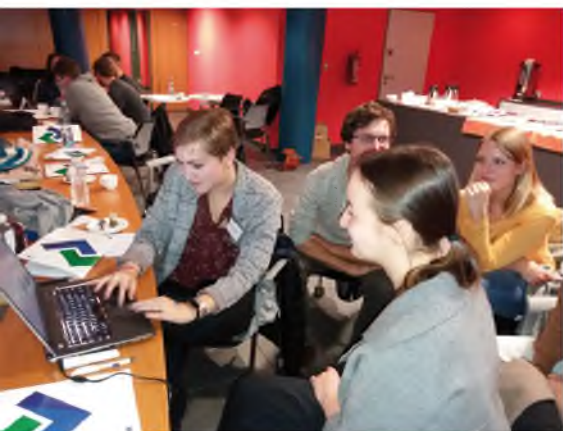
- Ort: Konferenzraum im Rektoratsgebäude, Erdgeschoss,
Studentská 2, 461 17 Liberec 1
- 10:00 – 12:00 Registrierung der TeilnehmerInnen
- 12:00 – 13:15 Ankunft am Campus der TUL, kleiner Spaziergang durch den Campus,
Mittagessen
- 13:15 – 13:30 **Eröffnung und Kennenlernen**, Besprechung des Programms, Abfrage der
Erwartungen der TeilnehmerInnen
- 13:30 – 15:00 Thematischer Schwerpunkt: **TU Liberec im internationalen Kontext,
angewandte Forschung**
- **Präsentation: Mobilität, strategische Partnerschaften,
angewandte Forschung**
(Doz. Ing. Aleš Kocourek, Ph.D., Prorektor für Studium und Bildung TUL)
 - **Präsentation: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der HS in der
Euroregion Neiße**
(PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D., Akademisches Koordinierungszentrum
in der ERN (ACC))
 - **Besuch der Forschungsstellen der Textilfakultät TUL**
Angewandte Forschung, Beispiele von Produkten, Patente
- 15:00 – 15:30 Kaffeepause
- 15:30 – 19:00 Thematischer Schwerpunkt: **Interkulturelle Beziehungen – Stereotypen
und Klischees in den deutsch-tschechischen Beziehungen**
- **Präsentation aus der Sicht der deutschen Lektoren an der TUL**
(Sandra Braun, M.A., PhDr. Ingo Herzig, M.A., Johanna Dalsant, M.A.)
 - **„Schnitzeljagd“** – Erkundung der Altstadt
- 19:00 Gemeinsames Abendessen

30.11.2018

- Ort: Konferenzraum im Gebäude der WF TUL, 7. Etage, Voroněžská 13, Liberec 1
- 09:00 – 11:30 Thematischer Schwerpunkt: **Regionale Produkte und traditionelle Branchen in der ERN**
- **Grußwort von Dekan und Vorstellung der Wirtschaftsfakultät TUL** (Prof. Ing. Miroslav Žižka, Ph.D. – Dekan der WF TUL)
 - **Präsentation: Der Weg eines Absolventen der WF TUL in die Welt des Unternehmens** (Ing. Milan Šilhán, Finance Operations Manager, Order-to-Invoice Consulting Billing, Global Finance Shared Services)
 - **Präsentation: Geschichte des Unternehmertums im Bezirk Liberec und die Industrie heute“** (Dipl.-Ing. Oskar Mužíček, Geschäftsführer der IHK Jablonec/N.)
- 11:30 – 13:00 Mittagessen
- 13:00 – 20:00 **Exkursion nach Frýdlant**
- **Besuch der Firma ZF TRW** Automotive Czech Frýdlant, GmbH (Oto Pavlík, Firma ZF TRW, Direktor)
 - **Kleiner Spaziergang durch die Stadt**
 - Abendessen
 - **Besuch der Schlossbrauerei „Albrecht“** – Regionaler Produzent (<http://www.pivovar-frydlant.com>)
- 20:00 Abfahrt zurück nach Liberec
- 21:00 Ankunft in Liberec

01.12.2018

- Ort: Lipo.ink – the incubator for entrepreneurs in the Liberec Region, 4.Etage, U jezu 525/1, Liberec 1
- 09:00 – 11:30 Thematischer Schwerpunkt: **Startups – Förderung junger Talente**
- **Präsentation zum Thema: Ideen-Generator** (Philipp Roden, Geschäftsführer, Antonín Ferdan, Key Account Manager PlatInn Lipo.ink – the incubator for entrepreneurs in the Liberec Region)
- 11:30 – 12:00 Evaluation des Workshops
- 12:00 – 13:30 Mittagessen + Kaffee
- 13:30 – 15:00 Individuelle Gespräche und Abschluss des Workshops







2.4. Druhá letní škola v Liberci / Zweite Sommerschule in Liberec

(19. – 23. 05. 2019)

Poté, co se společná první letní škola konala v Sasku, bylo jasné, že se druhá letní škola bude konat v Liberci. V období 19. – 23. května se studenti z obou zemí věnovali tématu „Tradiční branže“. Studující z Německa byli navíc vybaveni „crash“ kurzem češtiny. Během společné přeshraniční výměny názorů a zkušeností byla velká pozornost věnována automobilovému průmyslu, rovněž tradičnímu uměleckému sklářství a fenoménu „turismus“.

Nachdem die erste gemeinsame Sommerschule in Sachsen stattgefunden hatte, lag es nahe, als Austragungsort der 2. Sommerschule die Region Liberec zu wählen. Vom 19. bis 23. Mai 2019 wurde den Studierenden beider Länder nebst einem Crash-Kurs des Tschechischen das Thema „Traditionelle Branchen“ nähergebracht. Im gemeinsamen, grenzüberschreitenden Austausch wurde speziell die Automobilindustrie, aber auch die traditionelle Glaskunst und der Faktor „Tourismus“ wurden unter die Lupe genommen.



2. Letní škola

Liberec, Vysoká u Chrastavy
19. 05. 2019 – 23. 05. 2019

Ekonomická fakulta, TU v Liberci
Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation, WHZ

PROGRAM

Neděle, 19. 05. 2019

Téma: Jazyk a komunikace I, Tradiční odvětví – část 1 (Historie automobilového průmyslu)

Místo: EF TUL, EF TUL, Voroněžská ul., Konferenční místnost, 7. patro

13:00 – 13:30	Příjezd německých účastníků do Liberce, Coffeebreak
13:30 – 14:00	Zahájení, přivítání účastníků (PaedDr. I. Vlčková, Ph.D., EF TUL) <ul style="list-style-type: none">• Představení účastníků• Představení programu• Očekávání, diskuze k programu
14:00 – 15:30	Crash-kurz češtiny / němčiny I (Mgr. P. Klopánová, EF TUL) <ul style="list-style-type: none">• Úvod do kurzu, základní terminologie, jazykové hry, osvojení běžných frází <p>Odjezd do Vratislavic (tramvaj)</p>
16:00 – 17:30	Prohlídka muzea F. Porsche - Vratislavice n. N. (Rodný dům Ferdinanda Porsche, historie automobilového průmyslu) <ul style="list-style-type: none">• Komentovaná prohlídka <p>Odjezd zpět do Liberce (tramvaj)</p>
17:30 – 19:00	Seznámení se s centrem Liberce (PhDr. Ingo T. Herzig, EF TUL) <ul style="list-style-type: none">• Komentovaná prohlídka• Následně individuální prohlídka města
19:00 – 20:00	Večeře v restauraci Milenium (Liberec)
20:00	Odjezd do penzionu Vysoká u Chrastavy (Bus) ubytování, společný večer

Pondělí, 20. 05. 2019

**Téma: Poznávání regionu I, Tradiční odvětví – část 2
(Bioprodukty, Sklářský průmysl a umělecké sklo)**

07:30 – 09:00	Snídaně
09:00 – 10:00	Odborná přednáška na téma: Historie sklářství v regionu (Mgr. Petr Čížek, Muzeum skla a bižuterie v Jablonci n. N., kurátor)
10:00 – 10:30	Coffeebreak
10:30	Odjezd do Jablonce n. N. (bus)
11:00 – 12:30	Návštěva firmy Kitl s. r. o. - Jablonec n. N. (Regionální producent nápojů v biokvalitě) <ul style="list-style-type: none">• Odborná přednáška: Problematika výroby bioproduktů a spotřební chování zákazníků (Ing. Jan Vokurka, Kitl, s. r. o.)• Ochutnávka produktů
12:30 – 15:00	Odjezd dále do Harrachova
13:30 – 14:30	Oběd - Restaurant ve Sklárně Harrachov
14:30 – 17:30	Prohlídka Sklářny a minipivovaru Novosad α syn - Harrachov <ul style="list-style-type: none">• Komentovaná prohlídka rodinné firmy Novosad α syn, přednáška k výrobě sklav Jizerských horách (p. Novosad)• Komentovaná prohlídka sklárny, ruční výroba skla• Prohlídka Muzea skla
17:30	Odjezd zpět do Liberce
18:30	Večeře v restauraci U Poláků (Liberec) následně odjezd zpět do penzionu
21:00	Interkulturní hry (Sandra Braun, M. A.)

Úterý, 21. 05. 2019

**Téma: Poznávání regionu II, Tradiční odvětví – část 3
(Automobilový průmysl, Výroba šperku, Turistický ruch)**

07:00 – 08:00	Snídaně
---------------	---------

08:00	Odjezd do Mladé Boleslavi (bus)
09:00 – 11:00	Exkurze do firmy ŠKODA AUTO, a. s. – Mladá Boleslav <ul style="list-style-type: none"> • Přednáška k historii firmy (N. N.) • Prohlídka výrobního provozu • ŠKODA Muzeum – komentovaná prohlídka
11:00	Odjezd do Turnova
12:00 – 13:00	Návštěvnícké centrum Galerie Granát (největší producent granátových šperků na světě) <ul style="list-style-type: none"> • Komentovaná prohlídka muzea
13:00 – 14:00	Oběd – Pivovarská restaurace Rohozec
14:00 – 17:30	Český ráj - důležitý zdroj příjmů pro region v oblasti cestovního ruchu (Mgr. Ing. Marek Skála, Ph.D.) <ul style="list-style-type: none"> • Procházka a prohlídka pamětihodností (Hrubá Skála, Skalní město, Hrad Valdštejn, cca. 6 km)
17:30	Odjezd do Liberce
18:00 – 19:00	Večeře v restauraci U Poláků (Liberec)
19:00 – 21:30	Volný večer – možnost návštěvy studentského klubu v Harcově (individuálně)
21:30	Odjezd zpět do penzionu

Středa, 22. 05. 2019

Téma: Jazyk a komunikace II, Tradiční odvětví – část 4 (Architektura)

07:30 – 09:00	Snídaně
09:00 – 10:30	Crash-kurz češtiny / němčiny II (Mgr. Šárka Hastrdlová, Ph.D., Mgr. Pavla Klopánová, EF TUL)
10:30 – 11:00	Coffeebreak
11:00 – 12:00	Odborná přednáška na téma: Liberec – kolébka školy architektů, dílo libereckého architekta Ing. arch. Karla Hubáčka (Mgr. Filip Šenk, Ph.D., Eva Šenková, Fakulta umění a architektury TUL)
12:00 – 13:00	Oběd

13:00	Odjezd na parkoviště v Horním Hanychově (bus), dále lanovkou do stanice SKALKA, dále pěšky po horském hřebeni k hotelu ještěd (cca. 20 minut)
14:30 – 16:30	Horský hotel Ještěd/Jeschken 1 112 m n. m (Dílo K. Hubáčka) • Prohlídka horského hotelu a zařízení ve stylu retro
16:30	Odjezd do centra Liberce (bus)
17:00 – 18:00	Večeře v restauraci Milenium (Liberec)
18:00 – 21:30	Volný večer ve městě (individuálně)
21:30	Odjezd zpět do penzionu (bus)

Čtvrtek, 23. 05. 2019

Téma: Jazyk a komunikace III, Evaluace workshopu

07:30 – 09:00	Snídaně
09:00 – 10:30	Crash-kurz češtiny/ němčiny III (Mgr. Šárka Hastrdlová, Ph.D., Mgr. Pavla Klopánová, EF TUL)
10:30 – 11:00	Coffeebreak
11:00 – 12:00	Odborná přednáška na téma: Age-management (Ing. Magdalena Zbránková, Ph.D., Ing. Eva Šírová, Ph.D. Ekonomická fakulta TUL)
12:00 – 12:30	Evaluace letní školy Individuální konzultace k regionálním otázkám
12:30 – 14:00	Oběd
14:00	Odjezd účastníků (Bus k nádraží v Chrastavě nebo v Liberci)

2. Sommerschule

Liberec, Vysoká u Chrastavy
19.05.2019 – 23.05.2019

Ekonomická fakulta, TU v Liberci
Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation, WHZ

PROGRAMM

Sonntag, 19.05.2019

Schwerpunkt: Sprache und Kommunikation I, Traditionelle Branchen – Teil 1 (Geschichte der Automobilindustrie)

Ort: WF TUL, EF TUL, Voroněžská ul., Konferenzraum, 7. Etage

- 13:00 – 13:30 Ankunft deutscher ProjektteilnehmerInnen in Liberec, Coffeebreak
- 13:30 – 14:00 **Eröffnung, Begrüßung der TeilnehmerInnen** (PaedDr. I. Vlčková, Ph.D.)
- Kennenlernen der TeilnehmerInnen
 - Vorstellung des Programms
 - Erwartungen, Vorschläge zum Programm
- 14:00 – 15:30 **Crash Kurs Tschechisch / Deutsch I** (Mgr. P. Klopánová, EF TUL)
- Einführung in den Kurs, Grundterminologie, Sprachspiele, Kommunikation im Alltag, Erwerb von Alltagsphrasen
- Abfahrt nach Vratislavice (Straßenbahn)
- 16:00 – 17:30 **Besichtigung des Porsche-Museums** - Vratislavice n. N.
(Geburtshaus von Autobauer Ferdinand Porsche, Geschichte der Automobilindustrie...)
- Kommentierte Besichtigung
- Abfahrt zurück nach Liberec (Straßenbahn)
- 17:30 – 19:00 **Erkundung der Altstadt von Liberec** (PhDr. Ingo T. Herzig)
- Kommentierter Spaziergang
 - Danach individuelle Besichtigung der Stadt
- 19:00 – 20:00 Abendessen im Restaurant Milenium (Liberec)
- 20:00 Abfahrt in die Pension nach Vysoká (Bus)
Einchecken, gemeinsamer Abend

Montag, 20.05.2019

**Schwerpunkt: Erkundung der Region I, Traditionelle Branchen – Teil 2
(Bioprodukte, Glasindustrie und -Kunst)**

- 07:30 – 09:00 Frühstück
- 09:00 – 10:00 **Fachvortrag zum Thema: Geschichte der Glasindustrie in Nordböhmen**
(Mgr. Petr Čížek, Museum für Glas und Bijouterie in Jablonec n. N., Kurator)
- 10:00 – 10:30 Coffeebreak
- 10:30 Abfahrt nach Jablonec n. Nisou (Bus)
- 11:00 – 12:30 **Besuch der Firma Kitl, a. s. in Jablonec n. N.**
(Regionaler Produzent von Biosäften)
• Fachvortrag zum Thema: Problematik der Produktion von Bioprodukten und das Kaufverhalten der Kunden (Ing. Jan Vokurka, Kitl, a.s., Direktor)
• Verkostung der Produkte
- 12:30 – 15:00 Abfahrt weiter nach Harrachov
- 13:30 – 14:30 Mittagessen (Restaurant in der Glasmanufaktur in Harrachov)
- 14:30 – 17:30 **Besichtigung der Glasmanufaktur in Harrachov**
- Kommentierter Rundgang durch das Familienunternehmen, Vortrag zur Glasproduktion im Isergebirge (Hr. Novosad)
 - Kommentierte Besichtigung der Glasmanufaktur, Handarbeit
 - Besichtigung des Glasmuseums
- 17:30 Abfahrt zurück nach Liberec
- 18:30 Abendessen im Restaurant U Poláků (Liberec)
danach Abfahrt zurück in die Pension
- 21:00 Interkulturelle Spiele (Sandra Braun, M. A)

Dienstag, 21.05.2019

**Schwerpunkt: Erkundung der Region II, Traditionelle Branchen – Teil 3
(Automotive, Schmuck, Tourismus)**

- 07:00 – 08:00 Frühstück
- 08:00 Abfahrt nach Mladá Boleslav (Bus)

09:00 – 11:00	Exkursion in das Unternehmen ŠKODA AUTO, a. s. - Mladá Boleslav <ul style="list-style-type: none"> • Fachvortrag zur Geschichte des Unternehmens (N. N.) • Besichtigung der Produktion • ŠKODA - Museum – Kommentierte Besichtigung
11:00	Abfahrt nach Turnov
12:00 – 13:00	Kundenzentrum Galerie Granat (der weltweitgrößte Produzent vom Granatschmuck) <ul style="list-style-type: none"> • Kommentierte Besichtigung des Museums
13:00 – 14:00	Mittagessen im Restaurant Rohozec (Brauerei)
14:00 – 17:30	Böhmisches Paradies - eine wichtige touristische Einnahmequelle für die Region (Mgr. Ing. Marek Skála, Ph.D.) <ul style="list-style-type: none"> • Wanderung u. Besichtigung der Sehenswürdigkeiten (Felsenstadt, Hrubá Skála, Burg Valdštejn/Wallenstein, ca. 6 km)
17:30	Abfahrt nach Liberec
18:00 – 19:00	Abendessen im Restaurant U Poláků (Liberec)
19:00 – 21:30	Abend in der Stadt (individuell), z. B. Besuch des Studentenklubs (Harcov)
21:30	Abfahrt zurück in die Pension

Mittwoch, 22.05.2019

Schwerpunkt: Sprache und Kommunikation II, Traditionelle Branchen – Teil 4 (Architektur)

07:30 – 09:00	Frühstück
09:00 – 10:30	Crash Kurs Tschechisch / Deutsch II (Mgr. Šárka Hastrdlová, Ph.D., Mgr. Pavla Klopánová, EF TUL)
10:30 – 11:00	Coffeebreak
11:00 – 12:00	Fachvortrag zum Thema: Liberec – Wiege der Architektenschule, das Bauwerk von Ing. Arch. Karel Hubáček (Mgr. Filip Šenk, Ph.D., Eva Šenková, Fakultät für Kunst u. Architektur, TUL)
12:00 – 13:00	Mittagessen

13:00	Abfahrt zum Jeschken/Ještěd mit dem Bus zum Parkplatz in Horní Hanychov, weiter mit der Seilbahn zur Station SKALKKA, weiter zu Fuß am Jeschkenkamm entlang zum Berghotel Jeschken (ca. 20 min)
14:30 – 16:30	Berghotel Ještěd/Jeschken 1 112 m (Bauwerk des Liberecer Architekten Karel Hubáček) • Besichtigung des Berghotels und seiner Einrichtung im Retro-Stil
16:30	Abfahrt ins Zentrum von Liberec (Bus)
17:00 – 18:00	Abendessen im Restaurant Milenium (Liberec)
18:00 – 21:30	Abend in der Stadt (individuell)
21:30	Abfahrt zurück in die Pension (Bus)

Donnerstag, 23.05.2019

Schwerpunkt: Sprache und Kommunikation III, Evaluation des Workshops

07:30 – 09:00	Frühstück
09:00 – 10:30	Crash Kurs Tschechisch / Deutsch III (Mgr. Šárka Hastrdlová, Ph.D., Mgr. Pavla Klopánová, EF TUL)
10:30 – 11:00	Coffebreak
11:00 – 12:00	Fachvortrag zum Thema: Age-Management (Ing. Magdalena Zbránková, Ph.D., Ing. Eva Šírová, Ph.D.)
12:00 – 12:30	Evaluation der Sommerschule Individuelle Konsultationen zu regionalen Fragen
12:30 – 14:00	Mittagessen
14:00	Anschließend Abfahrt der TeilnehmerInnen (Bus zum Bahnhof in Chrastava bzw. in Liberec)









2.5. Druhý workshop ve Zwickau Zweiter Workshop in Zwickau

(09. – 11. 12. 2019)

Studenti TUL společně s týmem projektu ProFit navštívili město Zwickau právě v období adventu v Sasku, aby společně se studenty a pracovníky projektu z WHZ prozkoumali region Zwickau. V rámci výměny navštívili automotive podnik Mahle GmbH, Policejní akademii ve městě Schneeberg a uzavřený těžební důl „Fundgrube Weißer Hirsch“. Exkurze a workshopy zaměřené na praxi přiblížily účastníkům pracovní trh příhraničního regionu, jakož i přeshraniční spolupráci podniků a firem.

Gerade rechtzeitig zur Adventszeit in Sachsen besuchten Studierende der TU Liberec gemeinsam mit dem ProFit-Team der TUL die Stadt Zwickau, um dort mit Studierenden der WHZ und den ProjektmitarbeiterInnen der WHZ die Region Zwickau zu erkunden. Im Rahmen des Austauschs wurden der Automobilzulieferbetrieb Mahle GmbH, die Polizeifachschule Schneeberg, die Länderbahn GmbH und das Besucherbergwerk „Fundgrube Weißer Hirsch“ besucht. Die sehr praxisbezogenen Exkursionen und Workshops brachten den TeilnehmerInnen das Arbeiten in der Grenzregion, sowie die grenzüberschreitende Arbeit von Betrieben und Firmen näher.



Programm

- 09. 12. 2019 Seznámení se s regionem Zwickau - vhléd a výhled**
- Do 12:00 Příjezd studentů TUL, check-in v Aparthotelu 1A
- 12:15 - 13:15 Příjezd do areálu WHZ, oběd v menze Ring
- 13:15 - 14:00 **Zahájení workshopu**
- Uvítání vedením WHZ
 - Představení WHZ
- Místo: Ackerbürgersaal (Jacob-Leupold-Bau)
- 14:00 - 15:30 **Návštěva firmy: Mahle GmbH** v Kirchbergu (dodavatel Automotive)
- 16:00 – 17:00 **Workshop: „Překonávat jazykové hranice“** (Dr. Michaela Rusch; Julia Hartinger, M. A., Fakultät für Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation, WHZ)
- Místo: Ackerbürgersaal
- 17:30 - 19:00 **Návštěva vánočního trhu ve Zwickau**, seznámení se s tradičními řemeslnými výrobky
- 19:00 - 20:30 Večeře v Café Pfeiffer
- Od 20:30 **Noční Zwickau: komentovaná prohlídka města**, následně návštěva studentského klubu
-
- 10. 12. 2019 Práce v sasko-českém příhraničním regionu - pohled zpět**
- 9:30 - 11:30 **Návštěva Policejní akademie v Schneebergu**
- Přednáška o spolupráci policie v příhraniční oblasti
 - Jízda policejním autem
- 11:30 Oběd v kantýně policejní akademie
- 13:00 - 15:00 **Prohlídka dolů „Fundgrube Weißer Hirsch“**
- Návštěva těžebního prostoru, seznámení se s jedním z historicky nejvýznamnějších odvětví v regionu
- 15:00 - 16:00 **Návštěva řezbářské dílny**, vánoční trh ve Schneebergu
- 16:30 - 19:00 **Zwickau za dne: Vlastní explorační města Zwickau** a volitelná návštěva „Prieserhäuser“ (muzeum městské a kulturní historie)
- 19:00 - 20:00 Večeře v restauraci Sen Viet

Od 20:00 **Česko-německý večer ve studentském klubu Tivoli**

11.12.2019 Fokus: Přeshraniční spolupráce - přehled

9:00 - 11:00 **Návštěva firmy: Länderbahn GmbH** v Neumarku (Železniční dopravní podnik)

- Představení firmy a české pobočky (Ing. Michal Barták, vedoucí pobočky)
- Prohlídka budovy a dílny

11:30 - 12:30 Oběd v menze Ring

12:30 - 13:30 **Přednáška: „Přeshraniční pracovní trh“** (Michaela Holá, koordinátorka českého zastoupení v IHK Chemnitz)
Místo: Ackerbürgersaal (Jacob-Leupold-Bau)

13:30 - 14:30 **Evaluace a ukončení workshopu**

Programm

9.12.2019 Erkundung der Zwickauer Region - Einblicke und Ausblicke

Bis 12:00 Ankunft der TeilnehmerInnen der TUL, Einchecken im Aparthotel 1A

12:15 - 13:15 Ankunft am Campus Innenstadt der WHZ, Mittagessen in der Mensa Ring

13:15 - 14:00 **Eröffnung des Workshops**

- Grußworte von HochschulvertreterInnen
- Vorstellung der WHZ

Ort: Ackerbürgersaal (Jacob-Leupold-Bau)

14:30 – 15:30 **Unternehmensbesichtigung: Mahle GmbH** in Kirchberg (Automobilzulieferer)

16:00 – 17:30 **Workshop: „Sprachliche Grenzen überwinden“** (Dr. Michaela Rusch; Julia Hartinger, M.A., Fakultät für Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation, WHZ)
Ort: Ackerbürgersaal

17:30 - 19:00 **Besuch des Zwickauer Weihnachtsmarkts**, Kennenlernen des traditionellen Kunsthandwerks

19:00 - 20:30 Abendessen im Café Pfeiffer

Ab 20:30 **Zwickau bei Nacht: Kommentierter Stadtrundgang**, danach optionaler Besuch eines Studentenclubs

10.12.2019 Arbeiten in der sächsisch-tschechischen Grenzregion - Rückblicke

- 9:30 - 11:30 **Besuch der Polizeifachschule Schneeberg**
- Fachvortrag zur Zusammenarbeit der Polizei im Grenzgebiet
 - Fahrt mit dem Streifenwagen
- 11:30 Mittagessen in der Kantine der Polizeifachschule
- 13:00 - 15:00 **Besichtigung des Besucherbergwerks „Fundgrube Weißer Hirsch“**
- Grubenfahrt, Kennenlernen einer der historisch wichtigsten Branchen der Region
- 15:00 - 16:00 **Besuch einer Werkstatt für Schnitzkunst** und des Schneeberger Weihnachtsmarkts
- 16:30 - 19:00 **Zwickau bei Tag: Eigene Erkundung der Stadt und des Weihnachtsmarkts,** optionaler Besuch der „Priesterhäuser“ (Museum für Stadt- und Kulturgeschichte)
- 19:00 - 20:00 Abendessen im Restaurant Sen Viet
- Ab 20:00 **Tschechisch-deutscher Abend im Studentenclub Tivoli**

11.12.2019 Schwerpunkt: Grenzüberschreitende Kooperationen - Überblicke

- 9:00 - 11:00 **Unternehmensbesichtigung: Länderbahn GmbH** in Neumark (Eisenbahnverkehrsunternehmen)
- Allgemeine Vorstellung des Unternehmens und der tschechischen Niederlassung (Ing. Michal Bartak, Niederlassungsleiter)
 - Rundgang durch Gebäude und Werkstatt
- 11:30 - 12:30 Mittagessen in der Mensa Ring
- 12:30 - 13:30 **Fachvortrag: „Grenzüberschreitender Arbeitsmarkt“** (Michaela Holá, Netzwerkkoordination Tschechien der IHK Chemnitz)
Ort: Ackerbürgersaal
- 13:30 - 14:30 **Auswertung und Abschluss des Workshops**





2.6. Virtuální odborná konference ve Zwickau: „Odborně - DIGITÁLNĚ - Regionálně: Učit a učit se odborný hospodářský jazyk“

Virtuelle Fachkonferenz in Zwickau: „Fachlich - DIGITAL - Regional: Wirtschaftsfachsprache Deutsch lehren und lernen“ (08. – 09. 10. 2020)

Odborná konference uspořádaná v rámci projektu ProFit Fakultou aplikovaných jazyků a interkulturní komunikace na Westsächsische Hochschule Zwickau se konala ve dnech 8. a. 9. října z důvodu pandemie koronaviru virtuálně. Četné přednášky, workshopy a následná diskuze umožnily ve virtuálních plenárních místnostech intenzivní výměnu názorů ohledně německého hospodářského jazyka v kontextu přeshraniční spolupráce. Virtuální forma umožnila aktivní účast na dvoudenní konferenci nejen českým a německým vyučujícím, ale i účastníkům z dalších zemí.

Die von der Fakultät für Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation der WHZ veranstaltete Fachkonferenz im Rahmen des ProFit-Projekts fand von 8. bis 9. Oktober 2020, bedingt durch Corona, virtuell statt. Zahlreiche Impulsvorträge, Workshops und Diskussionen in den virtuellen Plenarräumen ermöglichten eine umfassende Auseinandersetzung mit der Wirtschaftssprache Deutsch im Kontext der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Durch die virtuelle Durchführung war es nicht nur den tschechischen und deutschen Lehrkräften möglich an der zweitägigen Fachkonferenz aktiv teilzunehmen, sondern auch jenen aus anderen Ländern der Welt.

Odborně - DIGITÁLNĚ - Regionálně: Hospodářskou němčinu učit a učit se

Virtuální konference v konferenčním systému
Westfälische Hochschule Zwickau

08. - 09. října 2020

Akce se koná v rámci společného projektu

Pořadatel: Fakulta Aplikovaného jazyka a Interkulturní komunikace

Kontakt: Julia Hartinger (Julia.Hartinger@fh-zwickau.de)

Předběžný program, změny vyhrazeny

08. 10. 2020

09:00 - 09:15 **Zahájení**
Představení projektu

Referáty s následnou diskuzí

- 09:15 - 09:45 Dr. Dorothea Spaniel-Weise (Friedrich-Schiller-Universität Jena)
Einstellungen von Schüler(innen) zur Mehrsprachigkeit im
deutsch-tschechisch-polnischen Grenzraum
- 09:45 - 10:15 Prof. Dr. phil. Małgorzata Maćkowiak (Hochschule Zittau/Görlitz)
Fachsprachen- und Übersetzungsdidaktik an der Hochschule Zittau/Görlitz.
Wege und Umwege der marktbezogenen Bildung
- 10:15 - 10:45 Prue Goredema, MBS (TU Chemnitz)
Enhancing Teaching & Learning Through Interactive Assessments
- 10:45 - 11:15 Přestávka s hudbou z regionu
- 11:15 - 12:15 **Workshop**
Prof. Dr. phil. Doris Fetscher; Susanne Klein, M.A. (WH Zwickau)
Umgang mit Stereotypen im Unterricht im tschechisch-deutschen Kontext
- 12:15 - 12:45 John Hodgson, M.Sc. (HTWK Leipzig)
Motivating Language Students with Technology
- 12:45 - 13:00 Stefan Wingendorf (Language & Testing Service GmbH)
WiDaF®-Tests für berufsbezogenes Deutsch
- 13:00 - 14:00 Přestávka
- 14:00 - 14:30 Dr. Marina Adams (Universität Kassel)
Wirtschaftsdeutsch an der Uni: Modular, digital, effizient?

- 14:30 -15:00 Dr. Mikaela Petkova-Kessanlis (St. Kliment-Ochridski-Universität Sofia)
Zum Einsatz von Wirtschaftskommentaren im hochschulischen
DaF-Unterricht: Möglichkeiten und Grenzen
- 15:00 - 15:30 **Online-Workshops der Verlage / Präsentation digitaler Angebote
(Schubert / Hueber / Klett / Cornelsen)**
- 15:30 - 16:00 Přestávka, možnost diskutovat se zúčastněnými nakladatelstvími
- 16:00 - 16:30 Kristin Kretzschmar (Klett Verlag)
Sprachenlernen im digitalen Zeitalter
- 16:30 - 17:00 Prof. Dr. phil. habil. Ines Busch-Lauer (WH Zwickau)
Was Fachsprachenlehrende auszeichnen sollte
- 17:00 - 17:15 Virtuální prohlídka města Zwickau

09. 10. 2020

Referáty s následnou diskuzí v plénu

- 09:00 - 09:30 Dr. Annegret Middeke (Georg-August-Universität Göttingen,
Geschäftsführung FaDaF)
Effiziente Ressourcenallokation im Service Learning. Zum Aufbau von
Lehrkompetenzen für das Vermittlungshandeln im berufsbezogenen
DaF/DaZ-Unterricht.
- 09:30 - 10:00 Christine Kramel, M.A. (Universität Regensburg)
Erfahrungen mit Online-Lehre — Bereiche der Online-Lehre:
Welche Rolle können Online-Kurse in der Sprachlehre spielen?
- 10:00 -10:30 Eva Dammers (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)
Vorstellung des Lehrwerks „Deutsch als Fremdsprache für
Wirtschaftswissenschaftler. Lehr- und Lernmaterialien ab Niveau B2“
- 10:30 - 11:00 Jiří Zahradník (IHK Dresden)
Einblicke in sächsisch-tschechische Wirtschaftskooperationen
- 11:00 - 11:30 Přestávka s hudbou z regionu
- 11:30 -12:00 Mgr. Eva Polášková, Ph.D. (Universität Ostrava)
Morphologieunterricht: Geht es nicht auch mal modern, motivierend,
multimodal?! Zum Einsatz von digitalen Medien beim Grammatiklernen

12:00 - 12:30 Online-Workshops der Verlage / Präsentation digitaler Angebote
(Cornelsen / Klett/ Hueber/ Schubert)

12:30 -13:30 Přestávka, možnost diskutovat se zúčastněnými nakladatelstvími

Online-Workshopy

13:30 -14:30	Workshop A Dr. Stephanie Krebs (Hueber Verlag) Intensiv und gedruckt oder lieber digital? Akademie Deutsch!	Workshop B Sandra Braun, M.A. (TU Liberec) „Sehen und Hören“ im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht – Moderne Unterrichtsgestaltung und Methoden zur Arbeit mit authentischen, audiovisuellen Medien
--------------	--	--

14:30 - 15:00 Přestávka

15:00 - 16:00	Workshop C Karin Schöne, Ph.D. (TU Dresden) Digitale Kursbausteine – bewerten, erstellen und wiederverwenden	Workshop D Anette Dressel, M. Phil. Die Mischung macht's! – Projektorientierte Unterrichtsmethode zur Förderung literaler Kompetenzen und Autonomie im Umgang mit Sach- und Fachtexten	Workshop E Dr. Stephanie Krebs (Hueber Verlag) Einen Moment? Nein, Momente!
---------------	--	---	---

Plenární přednáška

16:15 - 16:45 Matthias Spaniel (TU Dresden)
Tektoniken des Missverstehens. Produktionsinterne Reflexionen eines bilingualen Theaterprojektes

16:45 - 17:00 Evaluace und závěr konference

Fachlich - DIGITAL - Regional: Wirtschaftsfachsprache Deutsch lehren und lernen

Virtuelle Konferenz im Webkonferenzsystem
der Westsächsischen Hochschule Zwickau

08. - 09. Oktober 2020

Eine Veranstaltung im Rahmen des Kooperationsprojekts

Veranstalter: Fakultät für Angewandte Sprache und Interkulturelle Kommunikation

Kontakt: Julia Hartinger (Julia.Hartinger@fh-zwickau.de)

Vorläufiges Programm, Änderungen vorbehalten

08.10.2020

09:00 - 09:15 **Begrüßung**
Vorstellung des Projekts

Impulsvorträge mit anschließender Diskussion

09:15 - 09:45 Dr. Dorothea Spaniel-Weise (Friedrich-Schiller-Universität Jena)
Einstellungen von Schüler(innen) zur Mehrsprachigkeit im deutsch-tschechisch-polnischen Grenzraum

09:45 - 10:15 Prof. Dr. phil. Małgorzata Maćkowiak (Hochschule Zittau/Görlitz)
Fachsprachen- und Übersetzungsdidaktik an der Hochschule Zittau/Görlitz.
Wege und Umwege der marktbezogenen Bildung

10:15 - 10:45 Prue Goredema, MBS (TU Chemnitz)
Enhancing Teaching & Learning Through Interactive Assessments

10:45 - 11:15 Pause mit Musik aus der Region

11:15 - 12:15 **Workshop**
Prof. Dr. phil. Doris Fetscher; Susanne Klein, M.A. (WH Zwickau)
Umgang mit Stereotypen im Unterricht im tschechisch-deutschen Kontext

12:15 - 12:45 John Hodgson, M.Sc. (HTWK Leipzig)
Motivating Language Students with Technology

12:45 - 13:00 Stefan Wingendorf (Language & Testing Service GmbH)
WiDaF®-Tests für berufsbezogenes Deutsch

13:00 - 14:00 Pause

14:00 - 14:30 Dr. Marina Adams (Universität Kassel)
Wirtschaftsdeutsch an der Uni: Modular, digital, effizient?

- 14:30 -15:00 Dr. Mikaela Petkova-Kessanlis (St. Kliment-Ochridski-Universität Sofia)
Zum Einsatz von Wirtschaftskommentaren im hochschulischen
DaF-Unterricht: Möglichkeiten und Grenzen
- 15:00 - 15:30 **Online-Workshops der Verlage / Präsentation digitaler Angebote
(Schubert / Hueber / Klett / Cornelsen)**
- 15:30 - 16:00 Pause, Möglichkeiten für weitere Fragen an die Verlage
- 16:00 - 16:30 Kristin Kretzschmar (Klett Verlag)
Sprachenlernen im digitalen Zeitalter
- 16:30 - 17:00 Prof. Dr. phil. habil. Ines Busch-Lauer (WH Zwickau)
Was Fachsprachenlehrende auszeichnen sollte
- 17:00 - 17:15 Virtueller Stadtrundgang durch Zwickau

09.10.2020

Impulsvorträge mit anschließender Diskussion im Plenum

- 09:00 - 09:30 Dr. Annegret Middeke (Georg-August-Universität Göttingen, Geschäfts-
führung FaDaF) Effiziente Ressourcenallokation im Service Learning.
Zum Aufbau von Lehrkompetenzen für das Vermittlungshandeln im
berufsbezogenen DaF/DaZ-Unterricht.
- 09:30 - 10:00 Christine Kramel, M.A. (Universität Regensburg)
Erfahrungen mit Online-Lehre — Bereiche der Online-Lehre:
Welche Rolle können Online-Kurse in der Sprachlehre spielen?
- 10:00 -10:30 Eva Dammers (Westfälische Wilhelms-Universität Münster)
Vorstellung des Lehrwerks „Deutsch als Fremdsprache für
Wirtschaftswissenschaftler. Lehr- und Lernmaterialien ab Niveau B2“
- 10:30 - 11:00 Jiří Zahradník (IHK Dresden)
Einblicke in sächsisch-tschechische Wirtschaftskooperationen
- 11:00 - 11:30 Pause mit Musik aus der Region
- 11:30 -12:00 Mgr. Eva Polášková, Ph.D. (Universität Ostrava)
Morphologieunterricht: Geht es nicht auch mal modern, motivierend,
multimodal?! Zum Einsatz von digitalen Medien beim Grammatiklernen
- 12:00 - 12:30 Online-Workshops der Verlage / Präsentation digitaler Angebote
(Cornelsen / Klett/ Hueber/ Schubert)
- 12:30 -13:30 Pause, Möglichkeiten für weitere Fragen an die Verlage

Online-Workshops

13:30 -14:30	Workshop A Dr. Stephanie Krebs (Hueber Verlag) Intensiv und gedruckt oder lieber digital? Akademie Deutsch!	Workshop B Sandra Braun, M.A. (TU Liberec) „Sehen und Hören“ im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht – Moderne Unterrichtsgestaltung und Methoden zur Arbeit mit authentischen, audiovisuellen Medien
--------------	--	--

14:30 - 15:00 Pause

15:00 - 16:00	Workshop C Karin Schöne, Ph.D. (TU Dresden) Digitale Kursbausteine – bewerten, erstellen und wiederverwenden	Workshop D Anette Dressel, M. Phil. Die Mischung macht's! – Projektorientierte Unterrichtsmethode zur Förderung literaler Kompetenzen und Autonomie im Umgang mit Sach- und Fachtexten	Workshop E Dr. Stephanie Krebs (Hueber Verlag) Einen Moment? Nein, Momente!
---------------	--	---	---

Plenarvortrag

- 16:15 - 16:45 Matthias Spaniel (TU Dresden)
Tektoniken des Missverstehens. Produktionsinterne Reflexionen eines bilingualen Theaterprojektes
- 16:45 - 17:00 Bilanz und Abschluss der Konferenz

2.7. Závěrečná virtuální konference projektu v Liberci / Virtuelle Abschlusskonferenz des Projektes in Liberec (12. 11. 2020)

Vyvrcholením projektu ProFit byla závěrečná konference uspořádaná 12. listopadu 2020 v Liberci. Konference se z důvodu pandemie koronaviru konala sice virtuálně, v žádném případě to nebylo na úkor jejího úspěchu. Virtuální podoba opětovně umožnila účast mnoha studentům a vyučujícím nejen z německých a českých univerzit, ale i z dalších evropských vysokých škol. V rámci této závěrečné konference přednášející ze Saska (WHZ) a z libereckého regionu (TUL) představili výsledky úspěšného řešení tohoto tříletého společného projektu, diskutovali o výsledcích projektu a o dopadech spolupráce na budoucí vývoj příhraničního regionu.

Den krönenden Abschluss des Projekts „ProFit“ bildete die Abschlusskonferenz am 12. November 2020 in Liberec. Zwar wurde die Konferenz bedingt durch die Corona-Maßnahmen virtuell durchgeführt, aber dies tat dem Erfolg keinen Abbruch. Gerade dadurch war es auch zahlreichen Studierenden und Lehrkräften deutscher, tschechischer, aber auch weiterer europäischer Universitäten und Schulen möglich, daran teilzunehmen. Im Rahmen der Abschlusskonferenz stellten die Beteiligten aus Sachsen (WHZ) und der Region Liberec (TUL) die herausragenden Ergebnisse des 3-jährigen gemeinsamen Projekts konkret vor und tauschten sich über die Ergebnisse und Auswirkungen der Zusammenarbeit auf die Zukunft der Region aus.

Virtuální závěrečná konference projektu

ProFit v profesi - jazykovou a odbornou senzibilizací během studia

(reg. č. 100315788)

12. 11. 2020

Projektoví partneři:

Technická univerzita v Liberci (TUL)

Westsächsische Hochschule Zwickau (WHZ)

Pořádá:

Technická univerzita v Liberci, katedra cizích jazyků

Kontakt: Helena Neumannova (helena.neumannova@tul.cz, Tel.+420 734 872 413)

PROGRAM

- 08.30 Vstup do digitální konferenční místnosti
- 09.00 – 09.15 Přivítání účastníků a zahájení konference
Ing. Aleš Kocourek, Ph.D., děkan Ekonomické fakulty Technické univerzity v Liberci
Projektový tým Technické univerzity v Liberci (LP), projektový tým Westsächsische Hochschule Zwickau (PP)
- Část 1** ***Přeshraniční projekty v česko – saském příhraničí***
- 09.15 – 09.30 Přeshraniční projekty v peračním programu Česká republika-Sasko 2014-2020, výhled do dalšího období
Mgr. Magda Podsedníková, projektová manažerka česko – saského programu, Krajský úřad v Liberci
- 09.30 – 09.45 Výuka sousedních jazyků od raného dětství v sasko-česko-polském Trojmezí
Dr. Regina Gellrich, Görlitz, Saská zemská kancelář pro rané vzdělávání sousedních jazyků (LaNa), vedoucí
- 09.45 – 10.00 „People-to-People Projekte“ v Euroregionu Nisa
Markus Köhler, Euroregion Neisse e. V., Zittau, jednatel
- 10.00 – 10.15 Start-upy jsou těžké! - Jak podporujeme začínající podnikatele..
Philipp Roden, Lipo.ink – Liberecký podnikatelský inkubátor (Lipo.ink), Liberec, ředitel
- 10.15 – 10.30 Přestávka

Část 2 ***Projekt ProFit – realizace a evaluace projektu***

- 10.30 – 10.45 Evaluace a shrnutí projektových aktivit realizovaných na TUL
PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D., Technická univerzita v Liberci
- 10.45 – 11.00 Evaluace a shrnutí projektových aktivit realizovaných na WHZ
Prof. Dr. Phil. habil. Ines Busch-Lauer, Julia Hartinger, M. A.,
Westfälische Hochschule Zwickau
- 11.00 – 11.15 Evaluace projektu ProFit na základě studentského dotazníku
PaedDr. Irena Vlčková, Ph.D., Technická univerzita v Liberci
- 11.15 – 11.45 Uvedení projektových témat do výuky na EF TUL
Sandra Braun, M.A., Technická univerzita v Liberci
- 11.45 – 12.00 Diskuze
- 12.00 – 13.00 Přestávka: Liberecké imprese (Video 8:28 min)

Část 3 ***Projekt ProFit – výsledky projektu***

- 13.00 – 13.15 Narativní učení. Koncept narativního učení u projektu ProFit
Christian Nink, taleport, Berlín, spolupracovník projektu
- 13.15 – 13.45 Práce v Moodle – příklady didaktizovaných cvičení
Karin Schöne, Ph.D., Technische Universität Dresden,
spolupracovnice projektu
- 13.45 – 14.00 Krátké představení glosáře projektu ProFit
Stefan Hanusch, grafik a ilustrátor na volné noze, Berlín,
spolupracovník projektu
- 14.00 – 14.15 Zwickau - virtuální procházka městem (Video 5:20 min)
Příští zastávka: Technická univerzita v Liberci (Video 4:32 min)
- 14.15 – 14.30 Diskuze
- 14.30 Závěr konference

Virtuelle Abschlusskonferenz des Projektes

ProFit im Beruf - durch Sprach- und Fachsensibilisierung im Studium

(Reg.-Nr. 100315788)

12.11.2020

Projektpartner:

Technische Universität Liberec (TUL)

Westfälische Hochschule Zwickau (WHZ)

Veranstalter:

Technische Universität Liberec, Lehrstuhl für Fremdsprachen

Kontakt: Helena Neumannova (helena.neumannova@tul.cz, Tel.+420 734 872 413)

PROGRAMM

- 08.30 Einlass in den digitalen Konferenzraum
- 09.00 – 09.15 Begrüßung und Eröffnung der Konferenz
Projektteam der Technischen Universität Liberec (LP), Projektteam der Westfälischen Hochschule Zwickau (PP)
Ing. Aleš Kocourek, Ph.D., Dekan der Wirtschaftsfakultät der Technischen Universität Liberec
- Teil 1** ***Grenzüberschreitende Projekte im tschechisch – sächsischen Grenzraum***
- 09.15 – 09.30 Grenzüberschreitende Projekte im Programm Tschechien-Sachsen 2014-2020 und Ausblick
Mgr. Magda Podsedníková, Projektmanagerin für tschechisch - deutsche Programme, Bezirksamt Liberec
- 09.30 – 09.45 Nachbarsprachige Bildung von Klein auf in der sächsisch-polnisch-tschechischen Dreiländerregion
Dr. Regina Gellrich, Sächsische Landesstelle für Frühe nachbarsprachige Bildung in Görlitz, Leiterin
- 09.45 – 10.00 „People-to-People Projekte“ in der Euroregion Neisse
Markus Köhler, Euroregion Neisse e. V., Zittau, Geschäftsführer
- 10.00 – 10.15 Start-ups sind derbe! – Wie wir Jungunternehmer unterstützen..
Philipp Roden, Direktor Lipo.ink – Inkubator und Innovationszentrum in der Region Liberec
- 10.15 – 10.30 Pause

Teil 2 ***Projekt ProFit – die Umsetzung und Evaluation***

- 10.30 – 10.45 Rückblick u. Zusammenfassung der Projektaktivitäten an der TUL
PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D., Technische Universität Liberec
- 10.45 – 11.00 Rückblick u. Zusammenfassung der Projektaktivitäten an der WHZ
Prof. Dr. Phil. habil. Ines Busch-Lauer, Julia Hartinger, M. A.,
Westfälische Hochschule Zwickau
- 11.00 – 11.15 Evaluation der Projektaktivitäten anhand von Fragebögen für Studierende
PaedDr. Irena Vlčková, Ph.D., Technische Universität Liberec
- 11.15 – 11.45 Umsetzung der Projektthemen im Unterricht an der Wirtschaftsfakultät TUL
Sandra Braun, M.A., Technische Universität Liberec
- 11.45 – 12.00 Diskussion und Ideenaustausch
- 12.00 – 13.00 Pause: Liberecer Impressionen (Video 8:28 min)

Teil 3 ***Projekt ProFit – die Projektergebnisse***

- 13.00 – 13.15 Erzählbasiertes Lernen. Das narrative Lernkonzept bei ProFit
Christian Nink, teleport, Berlin, Projektmitarbeiter
- 13.15 – 13.45 Arbeit im Moodle - Beispiele von didaktisierten Übungen
Karin Schöne, Ph.D., Technische Universität Dresden, Projektmitarbeiterin
- 13.45 – 14.00 Kurze Vorstellung des ProFit-Glossars
Stefan Hanusch, freiberuflicher Grafiker u. Illustrator, Berlin,
Projektmitarbeiter
- 14.00 – 14.15 Virtueller Rundgang durch Zwickau (Video 5:20 min)
Nächste Haltestelle: Technische Universität Liberec (Video 4:32 min)
- 14.15 – 14.30 Diskussion und Ideenaustausch
- 14.30 Abschluss der Konferenz

PREZENTACE HOSTŮ / GASTVORTRÄGE



Magda POSEDNÍKOVÁ
(Krajský úřad Libereckého kraje /
Bezirksamt Liberec)



Regina GELLRICH
(Sächsische Landesstelle für frühe
nachbarsprachige Bildung Görlitz)



Markus KÖHLER
(EUROREGION Neisse , e. V., Zittau)



Philipp RODEN
(Lipo.ink - Liberecký podnikatelský
inkubátor - Lipo.Ink., Liberec)

PREZENTACE PROJEKTOVÉHO TÝMU TUL A WHZ/ PRÄSENTATIONEN DES PROJEKTTEAMS TUL UND WHZ



Helena NEUMANNOVÁ
(TUL)



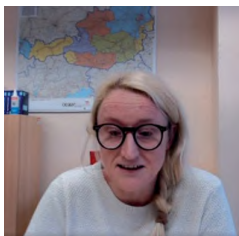
Julia HARTINGER
(WHZ)



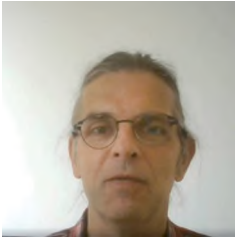
Ines BUSCH-LAUER
(WHZ)



Irena VLČKOVÁ
(TUL)



Sandra Braun
(TUL)



Christian NINK
(Taleport, Berlin)



Karin SCHÖNE
(TU Dresden)



Stefan HANUSCH
(Grafiker u. Illustrator, Berlin)

V rámci projektu ProFit byly v průběhu tří let jeho řešení nejen překročeny hranice a navázány nové kontakty, nýbrž byly vytvořeny i nové učební materiály, které mohou být dlouhodobě využívány v online kurzech a prezenční výuce, a mohou tak ovlivnit i budoucí generace studentů. Vytvořené studijní materiály a elearningové kurzy zaměřené na příhraničí Saska a Libereckého kraje přispějí k tomu, že se studenti v následujících semestrech a ročnících budou v rámci témat zabývat nejen odborným hospodářským jazykem, ale i budoucností regionu, v němž žijí – bez hranic, a že podpoří jejich senzibilitu pro kulturní, společenskou a hospodářskou spolupráci. Projektem ProFit se nám tak podařilo odbourat hranice „v hlavě“, a naopak vybudoval mosty a spojení.

Rádi bychom na závěr poděkovali všem účastníkům, kteří participovali na workshopech, konferencích a seminářích, všem zainteresovaným studentům, spolupracovníkům, a především poskytovateli podpory tohoto projektu, který nám umožnil realizovat náš záměr překračovat hranice i ve výuce, a umožnil tak výuku odborného jazyka překračujícího hranice regionu.

Im Rahmen des Projekts ProFit wurden sowohl in den drei Jahren der Projektdauer Grenzen überschritten und neue Kontakte geknüpft als auch Unterrichtsmaterialien entwickelt, die zukünftig in Onlinekurse und Präsenzkursen langfristig im Unterricht eingesetzt werden können und somit auch auf die folgenden Studierendengenerationen großen Einfluss haben werden. Auch in den kommenden Semestern und Studienjahren sollen die erarbeiteten Materialien und Moodle-Kurse mit Fokus auf die Grenzregion Sachsen/Liberecer Region dazu beitragen, dass sich die Studierenden nicht nur fachsprachlich, sondern auch thematisch in der Zukunft mit der Region, in der sie leben – ohne Grenzen – auseinandersetzen können und so das Verständnis, die kulturelle, gesellschaftliche und wirtschaftliche Zusammenarbeit fördern. Durch das Projekt ProFit ist es uns gelungen, Grenzen „im Kopf“ abzubauen und Brücken und Verbindungen aufzubauen.

Zum Schluss sei an dieser Stelle herzlich gedankt nicht nur allen Teilnehmerinnen an den Workshops, Konferenzen und Seminaren, allen aktiv daran beteiligten Studierenden und ProjektmitarbeiterInnen, sondern im Speziellen auch den Förderern dieses Projekts, die uns in unserem Vorhaben, die Grenzräume auch im Unterricht zu überschreiten, unterstützt haben, und damit einen fachsprachlichen und regional-grenzüberschreitenden Unterricht ermöglicht haben.

